



愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂



Mary Help of Christians Chinese Catholic Parish 10140 — 119 Street, Edmonton, AB T5K 1Y9  
 Email address: maryhelpofchrist@interbaun.com Website: www.chinesecatholicparish.ca  
 Phone: (780) 482-7481 Fax: (780) 482-7488

## 堂區通訊 Parish Newsletter

聖誕節

二零零五年十二月二十五日  
 December 25, 2005

Pastor: Fr. James H. Jeffcoat, S.D.B.  
 週一休假 Office closed on Monday

### 彌撒時間表 Mass Timetable

\* 主日彌撒 Sunday Mass

星期六：下午四時半(雙語)  
 Saturday: 4:30 pm(Bilingual)  
 主日：上午九時半(英語)上午十一時(雙語)  
 Sunday: 9:30 am (English) 11:00 am (Bilingual)

\* 平日彌撒

星期二至五：中午十二時正(雙語)  
 Weekday Mass: Tuesday-Friday 12:00 noon (Bilingual)

\* 耶穌聖心彌撒

每月首星期五：中午十二時正(雙語)

Mass of The Sacred Heart of Jesus

First Friday of each month 12:00 noon (Bilingual)

- 修和聖事：可隨時與神父預約(告解)

Sacrament of Reconciliation

- By appointment with the Pastor.

『於是，聖言成了血肉，寄居在我們中間。』 (若 1:14)

親愛的在主耶穌基督內的兄弟姊妹，

今天我們反思我們不單祇是「天主子民」的事實，因著第一個的聖誕節，我們成爲了在基督內的真正的弟兄姊妹。在那一天，天主聖子帶著祂的天主性，降生成人，居我人間。這新生的救主才是我們在這日子喜樂的真正原由。從而我們可想到童貞瑪利亞，被選爲期待已久的默西亞(基督，受傅者)的母親的那份喜樂。

我深摯祝願你們，你們的家人與朋友，願你們都得享內心平和的真正喜樂。希望在這些日子裏，你們表裏由衷的安祥能感染到更多的人，得能分享瀰漫在這聖誕期內的喜樂。

願你們都有一個美好的聖誕節。並非因著所收到的美好的禮物，而是因著你們的給予——安祥的微笑，真摯誠懇的問候，感情細膩的同情心，無條件的愛，充滿希望的禱告。

因此，親愛的朋友們，願主耶穌，偕同瑪利亞，若瑟，賜與你們恩寵，幫助你們好成爲你們身邊各人的弟兄姊妹。

我會在聖誕彌撒中記掛你們，祝願你們有一個聖善快樂的聖誕節。

主任司鐸 謝晉明

Dear Sisters and Brothers in Jesus Christ,

Today we reflect on the fact that we are really more than just “people of God”. We are truly brothers and sisters in Christ – because of the events of the first Christmas Day. On that day the Son of God came among us as one of us, without setting aside His divinity. The Infant Saviour is truly the reason for our rejoicing on this day. How great must have been the joy of the Virgin Mary that God chose her to give birth to the long-awaited Messiah (Christ, Anointed One) of God.

My warmest wishes to each and every one of you – to your families and friends also. May you all experience the true joy that comes from a peaceful and tranquil heart. May the serenity on your faces and in your hearts be contagious these days, so that many more people may be able to participate in the Christian joy that pervades this season.

May this be your best Christmas ever, not so much because of the wonderful gifts you may receive, but because of the gifts you give others – your serene smile, your genuine greetings, your sensitive compassion, your unconditional love, your promise of prayers.

So, my very dear friends, may Jesus, together with Mary and Joseph, grant you every wish that helps you be a sister or brother to everyone you meet.

A Happy and Holy Christmas to all! I will remember you in my Christmas Masses.

Fr. Jim, SDB  
 Pastor



# 堂區及教會消息



## 堂區報告

十二月廿六日(星期一)是“聖斯德望”的慶日。聖斯德望是第一位為主犧牲性命(首為殉道)的聖人，Fr. Jim 特於當日上午十一時舉行彌撒聖祭，請各位盡量抽空參與。

## 重宣婚姻盟誓

堂區於十二月三十一日聖家節感恩祭中，將有五對夫婦慶祝結婚五週年、十週年及五之倍數週年的堂區教友夫婦參加，在此祝賀並列出五對夫婦的名字，願他們在主的愛內永遠幸福和快樂。

<u>English Name</u>	<u>中文姓名</u>	<u>結</u>
<u>婚週年</u>		
1. Joanne Young 5	楊何頌恩	
Tony Young	楊希東	
2. Catherine Wong 15	王陳靜嫻	
Joseph Wong	王仰廉	
3. Agnes Chung 30	鍾劉雁玲	
Eddie Chung	鍾良柱	
4. Amelia Mio 30	繆楊煥嫦	
Ernest Mio	繆澤雄	
5. Emily Chung Siu 35	蕭鍾艷霞	
William Siu	蕭惠軒	

## 祈禱宗會簡訊

為參加新春嘉年華義賣，本會訂於下列日期假本堂廚房特製賀年食品：

- 2006年1月3日(星期二)、5日(星期四)及  
9日(星期一)三天 — 製造油炸食品  
(如酥角、蛋散、糖環等)  
1月11日(星期三) — 製造年糕

## 初領聖體預備班及堅振道理班

堂區為準備已領洗的小朋友開設初領聖體預備班及堅振道理班。請各位有適齡子弟的熱心教友，盡快到詢問處索取報名表，填妥後交回堂區辦事處。

## 教宗本篤十六世

### 公元二零零五年的祈禱意向

請在十二月份內為以下教宗本篤十六世訂立的意向熱心祈禱：

**總意向：**願世人更加懂得明白按照造物主的計劃去尊重每一個人，不論男或女。

**福傳意向：**願在世正在尋找基督和渴望真理的人都能盡快認識天主。

## 堂區報告

十二月廿七日(星期二)是“聖若望宗徒”慶日；

十二月廿八日(星期三)是“諸聖嬰孩”慶日；

十二月三十日(星期五)是“聖家節”；

請各位抽空參與這三日於中午十二時舉行的彌撒。

## 丙戌狗年吉祥物

農曆丙戌年將至，新春嘉年華吉祥物即將隆重登場與眾送雞迎狗。「歡樂滿堂迎狗年」吉祥物到底如何能有一個即特別，又有新年氣氛的名字呢？又到底由誰扮演呢？籌委會現再一次請各位兄弟姊妹一起構思或參與“扮野”行列，大家如任何意見，請投入Peter Leung 或 Stephanie Yeung 的信箱內。

另外，明年一月八日(星期日)下午十二時半於大禮堂，將舉行「歡樂滿堂迎狗年」新春嘉年華義工簡佈會，屆時並提供簡便午餐，已登記或尚未登記的義工緊記準時出席，凡參與本年義工的朋友，均可獲贈新增設的“信、望、愛”福傳杯套，任何一款，以作紀念。

## 堂區日誌

日期	星期	時間	地點	活動
十二月廿九日	四	下午七時半	聖堂	聖詠團練習



# Parish & Church News



## First Holy Communion Preparation Class & Confirmation Class

Our Parish is going to hold a First Holy Communion Preparation Classes and a Confirmation Classes for preparing baptized children to receive First Holy Communion and the Sacrament of Confirmation. Parents with children of suitable ages please enroll them as soon as possible. Enrolment forms are available from the Information Desk. Please fill out and return the form to the Parish Office.

### Announcement

December 26 (Monday), is the Feast of Saint Stephen. St. Stephen is the first recorded martyr of the New Testament. Fr. Jim will celebrate Mass at 11:00 a.m. Please come if you can.

### A reminder

December 27 (Tuesday) is the Feast of Saint John the Apostle. December 28 (Wednesday) is the Feast of Holy Innocents. December 30 (Friday) is the Feast of Holy Family. May be you can make it to one or more of the noonday mass.

## Pope Benedict's General and Mission Prayer Intentions For December, 2005

Pope Benedict's Prayer Intention for December:  
General prayer intention : "That an ever deeper understanding be spread of the dignity of men and women according to the Creator's plan."  
Mission intention is : "That, on earth, search for God and thirst for truth may lead every human being to met the Lord."

### Name our Mascot

Please help us name our Chinese New Year Carnival 2006 mascot! It will be a cute Dalmatian . Just write your suggestion on a sheet of paper together with your name and phone number and deposit it in the parish mailbox for Peter Leung. Please contact Peter if you are interested in taking shifts being the mascot. It's FUN!

Register as a volunteer if you have not done so! And mark your calendar for the Volunteer Briefing meeting. It will be held on Sunday, January 8, 2006 at 12:30 p.m. A light lunch will be provided.

## 堂區財政簡報 Parish Financial Summary

### 二零零五年十一月份 November 2005

主日捐獻 Sunday Collection	\$13,323.65
日常支出 General Expenses	\$ 9,706.59
實還款項 Blended Principle + Interest Repayment	\$ 5,000.00
尙欠 Deficit	\$ 1,382.94

### 二零零五年十二月十、十一日 December 10 & 11, 2005

主日捐獻 Sunday Collection	\$ 3,358.55
Thank you very much for your generous contribution.	
詳情請參閱壁報板上的財政月報	
Please refer to the Monthly Financial Report on the Bulletin Board for details.	

## Daily Readings

Christmas Octave - Dec 25 to Dec 31, 2005.

Sun	Christmas Day (Solemnity)		
	Midnight	Isaiah 9:1-6	Titus 2:11-14
	Dawn	Isaiah 62:11-12	Titus 3:4-7
	Day Time	Isaiah 52:7-10	Hebrews 1:1-6
Mon.	St. Stephen (Feast Day)	Acts 6:8-10;7:54-60	Luke 2:1-14
Tue.	St. John the Evangelist (Feast Day)	I John 1:1-4	Luke 2:15-20
Wed.	Holy Innocents (Feast Day)	I John 1:5-2:2	John 1:1-18
Thur.	5th Day of Octave	I John 2:3-11	Matthew 10:17-22
Fri.	6th Day of Octave	I John 2:12-17	John 20:2-8
Sat.	7th Day of Octave	I John 2:18-21	Matthew 2:13-18
	Solemnity of Mary , Mother of God Jan 1, 2006)		Luke 2:22-35
Sun.	Number 6:22-27	Galatinass 4:4-7	Luke 2:36-40
			John 1:1-18
			Luke 2:16-21

**聖誕慶期 (二零零五年十二月廿五日至十二月卅一日) 讀經、福音章節**

主日	聖誕節		
	子夜 依撒意亞 9:1-6	弟鐸書 2:11-14	路加 2:1-14
	黎明 依撒意亞 62:11-12	弟鐸書 3:4-7	路加 2:15-20
	日間 依撒意亞 52:7-10	希伯來書 1:1-6	若望 1:1-18
星期一	聖斯德望 (慶日)	宗徒大事錄 6:8-10;7:54-60	瑪竇 10:17-22
星期二	聖若望 (慶日)	若望一書 1:1-4	若望 20:2-8
星期三	諸聖嬰孩 (慶日)	若望一書 1:5-2:2	瑪竇 2:13-18
星期四	聖誕慶期第五日	若望一書 2:3-11	路加 2:22-35
星期五	聖誕慶期第六日 (聖家節)	若望一書 2:12-17	路加 2:36-40
星期六	聖誕慶期第七日	若望一書 2:18-21	若望 1:1-18

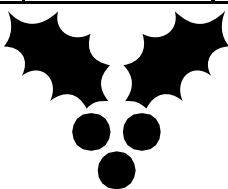
**天主之母節 (節日) (二零零六年一月一日) 讀經、福音章節**

主日	戶籍紀 6:22-27	迦拉達書 4:4-7	路加 2:16-21
----	-------------	------------	------------

聖誕節及新年彌撒時間表 Time Table for Christmas and New Year Mass			
日期 Date	星期 Day	禮儀名稱 Mass Description	時間 Time
二零零五年 十二月卅一日 December 31, 2005	星期六 Saturday	除夕謝主彌撒 (天主之母節日提前彌撒) New Year Eve Thanksgiving Mass	下午四時半 (雙語) 4:30 p.m. (Bilingual)
二零零六年 一月一日 January 1, 2006	星期日 Sunday	天主之母節日彌撒 (凡信友有責任參與彌撒) Mary, Mother of God (Day of Obligation)	上午九時半 (英語) 9:30 a.m. (English) 上午十一時 (雙語) 11:00 a.m. (Bilingual)

**『微風』季刊**

『微風』季刊第十二期於本主日出版，請各位教友在詢問處索取。



**恭祝大家**



**聖誕快樂！**

**主愛常存！**

**Breath of Spirit**

“Breath of Spirit” issued December on this week, please take one at



刊物組敬賀

